



不無印廣
需法刷
退投
回遞品
告

發行人 | 葉琇嫻

出版 | 臺北市勞動力重建運用處

發行地址 | 10851 臺北市萬華區艋舺大道 101 號 4、5 樓

電話 | 02-23381600

編委會 | 黃毓銘、陳恩美、蕭家雯

指導單位 | 勞動部勞動力發展署

執行單位 | 臺北市勞動力重建運用處

編輯 | 高源隆、施鶯音、鄭碧玉、陳玉蓮、謝珮瑩、

翁弘騏、黃御宇、孫乙華

製作單位 | 曦望數位設計印刷庇護工場

Pagpapakilala sa Pagdiriwang ng Mid-Autumn Festival o Mooncake Festival 中秋節介紹



親愛的移工朋友們，中秋節是臺灣人重要的三大節日之一，中秋節是每年的農曆 8 月 15 日，今年是國曆的 10 月 1 日，通常在外地求學或工作的人，在中秋節都會返鄉與家人相聚，形成中秋節「團圓」的習俗。

中秋節時，除了傳統的拜拜之外，臺灣人還習慣吃月餅、蛋黃酥、綠豆椪、柚子、烤肉。月餅、蛋黃酥、綠豆椪都是以麵粉裡面包入豆子餡料烘焙的甜點，但因為多數都含有豬油，穆斯林朋友要小心喔！吃柚子是因柚子諧音「遊子」，希望飄泊在外的遊子在中秋節可以回家團圓，另外「柚」又與「佑」諧音，有保佑家人平安的意思。

另外烤肉是最近 30 年才有的，是受了烤肉醬廣告的影響，才慢慢形成中秋節要烤肉的習慣，民眾在自家前烤肉，並且一邊賞月聊天，享受家人團聚的樂趣。



Mga minamahal na kaibigan manggagawa migrante, Ang Mid-Autumn Festival ay isa sa tatlong pinakamahalagang pagdiriwang para sa mga taga-Taiwan. Ang Mid-Autumn Festival ay ginaganap sa Agosto 15 ng Lunar Kalendaryo bawat taon, (Bilog ang Buwan). Ang taong ito ay ika-1 ng Oktubre sa Kalendaryo ng mga Tsino. Ang mga karaniwang nag-aaral o nagtatrabaho sa ibang mga lugar ay babalik sa bahay sa Mid-Autumn Festival. Ang mga pagtitipon ng pamilya ay bumubuo ng pasadyang "muling pagsasama" sa Mid-Autumn Festival.

Sa panahon ng Mid-Autumn Festival, bilang karagdagan sa tradisyonal na pagsamba, ang mga Taiwanese ay kumakain din ng mga Mooncake, hopia na Itlog na pula, hopia na mungo, suha, barbecue. Ang Moon cake, hopia na Itlog na pula at hopia na mungo, lahat nito ay inihurnong dessert na may palaman beans na nakabalot sa harina, Ngunit dahil ang karamihan sa mga ito ay

may halong mantika ng baboy, ang mga kaibigan ng Muslim ay dapat mag-iwas! Ang suha ay sa kabigkas na salita ng "youzi". Ito ay tumutukoy sa mga taong naglalakbay sa malayo sa bahay o nakatira sa ibang bansa sa mahabang panahon at inaasahan na sila ay maaaring umuwi at muling magsama sa panahon ng Mid-Autumn Festival. Bilang karagdagan, ang "you" ng "youzi" Ito rin ay homonimo na may "Pagpapala", ibig sabihin ay pagpalain ang mga miyembro ng pamilya.

At ang Barbecue ay nagsimula lamang sa huling 30 taon. Naimpluwensyahan ito ng tagline sa patalastas ng sarsa barbecue, na unti-unting nabuo ang ugali ng barbecue sa panahon ng Mid-Autumn Festival., Ang mga tao ay nagiihaw ng karne sa harap ng kanilang mga tahanan, at nag-chat habang pinapanood ang buwan, nasisiyahan ang kasiyahan ng muling pagsasama-sama ng pamilya.



移工照顧技巧集中訓練

Dayuhan Manggagawa Mga kasanayan sa pangangalaga Masidhing pagsasanay

親 愛的移工朋友們，我們來支持您！您在工作時有擔心技巧、姿勢不對害自己跟阿公阿嬤都受傷的困擾嗎？別擔心，只要是在臺北市，請趕快告訴雇主，請雇主申請免費的到宅訓練服務。本處將派出有專業經驗的照顧指導員和雙語通譯人員到家中，針對阿公阿嬤的特殊照顧需求，如移動照護技巧、排泄照護技巧、飲食 照護技巧、潔身、用藥安全、復健運動等，親自示範及指導移工，家屬也可以一併學習，讓長輩得到更好的照顧哦！

另今年新增自立支援照顧，協助提升被照顧者的日常生活能力（如飲食、如廁、梳洗、穿脫衣物等），專業照顧員會到現場評估，並規劃協助被照顧人自立練習的發展訓練！

報名日期：[即日起至 11 月 30 日，額滿為止](#)

諮詢專線：[\(02\)8648-8388 分機 121 陳小姐](#)

Mga minamahal na kaibigan manggagawa migrante, narito kami upang suportahan kayo! Nag-aalala ka ba na ang iyong mga kasanayan at postura ay makakasakit sa iyo at sa iyong mga lolo at lola sa trabaho? Huwag kang mag-alala, hangga't ikaw ay nasa Taipei, mangyaring sabihin sa iyong amo sa lalong madaling panahon at hilingin sa iyong amo na mag-aplay para sa libreng serbisyo sa pagsasanay sa bahay.

Ipadala ng Kagawaran ang mga propesyonal na tagapagturo ng pangangalaga na may karanasan sa propesyonal at mga tagasalin ng wika sa bahay upang matugunan ang mga espesyal na pangangailangang pangangalaga ng lolo at lola, tulad ng mga kasanayan sa kadali ng pagkilos ng pasyente, mga kasanayan sa pangangalaga ng excretion, mga kasanayan sa pangangalaga sa diyeta, paglilinis ng katawan, kaligtasan sa gamot, rehabilitasyong pagsasanay, atbp. Sa pamamagitan ng personal na pagpapakita at

paggabay sa mga migranteng manggagawa, ang mga miyembro ng pamilya ay maaari ring matutunan nang magkasama, upang ang mga matatanda ay mas mahusay na mag-alaga!

Bilang karagdagan, ang suporta sa sarili at pangangalaga sa sarili ay naidagdag,

Upang matulungan ang pagpapabuti ng pang-araw-araw na kakayahan sa pamumuhay ng nagmamalasakit (tulad ng pagkain, pagpunta sa banyo, pag-aayos sa sarili, pagsuot at pag-hubad ng damit, atbp.), Ang mga propesyonal na tagapag-alaga ay pupunta sa eksena upang suriin at planuhin ang pagsasanay sa pag-unlad upang matulungan ang nagmamalasakit na tao sa mga pagsasanay sa pagsandig sa sarili!

[Petsa ng pagpaparehistro: mula ngayon hanggang Nobyembre 30, Hanggang mapuno](#)

[Hotline ng konsultasyon: \(02\) 8648-8388 ext. 121 Miss Chen](#)



好幫手



您在臺北市移動的

Ang iyong mahusay na transportasyon sa Taipei-- UBike

親 愛的移工朋友們，Ubike 就是「YouBike 微笑單車」，是由臺北市政府交通局，藉由市區自行車道路網搭配自行車租賃站服務，鼓勵民眾使用公共自行車作為短程接駁運具。

申請的方式並不困難，申請前需要先註冊成 Ubike 會員，只要外國朋友有手機號碼與悠遊卡，就可藉由 Ubike 官方網站（目前有英文介面）的『註冊』功能，進行相關資料填寫與手機驗證後，即可

成為 YouBike 會員，然後就可以用悠遊卡感應來租借 Ubike 了，費用也相當合理，4 小時內每 30 分鐘 10 元，記得暫停時要使用車鎖以免被偷走，另外 Ubike 只能一人騎乘，禁止雙載喔。

[Ubike 官方網站 https://taipei.youbike.com.tw/home/](https://taipei.youbike.com.tw/home/)

[使用說明 https://taipei.youbike.com.tw/use/equipment?5cb99765083e7b09bc22f2b2](https://taipei.youbike.com.tw/use/equipment?5cb99765083e7b09bc22f2b2)

Mga minamahal na kaibigan manggagawa migrante, Ang Ubike ay ang "Smile Bike". Ginagamit ng Bureau ng Transportasyon ng Pamahalaang Lungsod ng Taipei ang network ng kalsada ng bisikleta na may mga istasyon ng pag-upa ng bisikleta upang hikayatin ang mga tao na gumamit ng mga pampublikong bisikleta bilang isang maikling distansya na shuttle.

Ang pamamaraan ng aplikasyon ay hindi mahirap. Kailangan mong magrehistro bilang isang miyembro ng Ubike bago mag-apply. Habang ang mga kaibigan ng dayuhan ay mayroong isang numero ng mobile phone at 1 "Easy Card", maaari nilang gamitin ang function na "Rehistro" sa opisyal na website ng Ubike (kasalukuyang magagamit sa Ingles) upang punan ang may-

katuturang impormasyon at matapos mapatunayan ang mobile phone, maaari kang maging isang miyembro ng YouBike, at pagkatapos ay maaari kang magrenta ng isang Ubike sa pag-gamit ng iyong "Easy Card". Ang bayad din ay makatwiran.

Sa 4 na oras, ang bawat 30 minuto ay mag bayad ng 10NT. Alalahaning gamitin ang kandado kapag naka-hinto upang hindi mawala, at isang tao lamang ang pwede sumakay ng Ubike.

Ipinagbabawal na mag angkas.

[Ubike opisyal na website https://taipei.youbike.com.tw/home/](https://taipei.youbike.com.tw/home/)

[Mga tagubilin para sa paggamit https://taipei.youbike.com.tw/use/equipment?5cb99765083e7b09bc22f2b2](https://taipei.youbike.com.tw/use/equipment?5cb99765083e7b09bc22f2b2)

轉換雇主時， 移工需負擔費用嗎？

Kailangan bang magbayad ang mga migranteng manggagawa kapag magpalipat ng Amo?

親 愛的移工朋友們，您在轉換雇主時，除了每月依在臺灣工作期間付仲介公司的服務費外，不需要再額外負擔任何費用喔。

另外，您在等待轉換期間，安置責任仍由原雇主負責，也就是原雇主要繳交就業安定費及健保費。如果仲介公司巧立名目向您收取轉換雇主費用，這樣就違反〈私立就業服務機構收費項目及金額標準〉規定，仲介公司將會受到 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰處分。

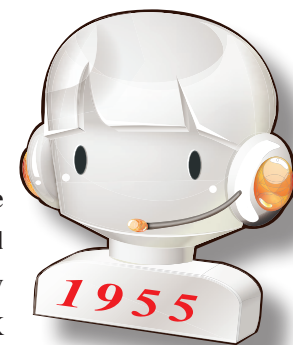
如有任何疑問或需要幫助，請撥打 1955 勞工諮詢申訴專線。

Mga minamahal na kaibigan manggagawa migrante, Kapag binago mo ang mga amo, hindi mo na kailangang magdala ng karagdagan mga gastos maliban sa buwanang bayad sa serbisyo ng broker sa panahon ng iyong trabaho sa Taiwan.

Bilang karagdagan, habang naghihintay ka ng paglipat, ang dati mong amo ay may pananagutan pa rin sa responsibilidad ng paglalagay, iyon ay, ang dati mong amo ay kailangang magbayad ng mga bayad sa katatagan ng trabaho at mga bayad sa seguro sa kalusugan. Kung matalinong nagtatatag ang broker ay isang pangalan upang singilin ka para sa pagbabago ng mga amo, nilabag

nito ang mga regulasyon ng <Private Employment Service Agency Fees and Amount Standards>, ang broker ay sisingilin mula sa 60K NT hanggang 300K NT.

Kung mayroon kayong mga katanungan o nangangailangan ng tulong, mangyaring tawagan ang 1955 sa Labor Consultation Hotline.





親愛的移工朋友們，延三觀光夜市位於大同區延平北路3段，是臺北市著名的觀光夜市之一，範圍北起民族西路、南至民權西路、臺北大橋正下方為止，俗稱大橋頭夜市，也因為鄰近捷運大橋頭站交通方便，所以相當受歡迎。延三夜市老字號的美食眾多，甚至有店家被選入米其林必比登的名單中，例如高麗菜飯、蘿

蔔湯等，移工朋友們休假時可以來延三夜市逛逛吃美食！

【交通方式】

捷運橘線「大橋頭」站1號出口，步行約3分鐘。



Mga minamahal na kaibigan manggagawa migrante, ang Yansan Tourist Night Market ay matatagpuan sa Seksyon 3 ng Yanping North Road, Datong District. Ito ay isa sa mga sikat na merkado ng turista sa Taipei. Ito ay nagsisimula mula sa Minquan West Road sa hilaga, Minquan West Road sa timog, at sa ilalim lamang ng Taipei Bridge. Ito ay karaniwang kilala bilang Daqiaotou Night Market dahil sa kalapitan nito. Sikat ang MRT Daqiaotou Station dahil sa maginhawang transportasyon.

maraming mga pagkain, at mayroon ding mga restawran na napili sa listahan ng Michelin Bibendum, tulad ng bigas ng repolyo, sopas ng karot, atbp. Ang mga kaibigan ng imigrante ay maaaring lumapit sa Yansan Night Market upang mag-enjoy ng ilang masarap na pagkain sa panahon ng bakasyon!

【Transportasyon】

Ang MRT Orange Line "Daqiaotou" Station Exit 1, at maglakad nang mga 3 minuto.

Ang pinarangalan na Yansan Night Market ay may

